Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 40 (2013)

Heft: 154

Artikel: Le Tchêne èt l'Époula

Autor: Miserez, Danielle

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1044984

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE TCHÊNE È L'ÉPOULA

Danielle Miserez, patois de la Courtine (JU)

Ïn bé djo le tchêne dié en l'époula :

- Vos ez bïn réjon d'rentiujie en lai naiture

Por vos ïn nouchat ât enne poisaine tchairdge

Lai pu p'téte ouere qu'pésse an grélaint l'ave

Vos fait béchie lai téte

vos po chur.

Moi, mon front aich hât que l'Caucase

Airrâte les rés di soreil è les effoues di gros temps.

Tot vos ât règat, tot m'â douçat Ainco s'vos nachïns en l'aibri d'mon feuillaidge

Que tieuvre tot l'véginat
Vos n'airïns-pe taint è seuffri
I vos défendros di gros temps
Mains vos v'nites â monde chu les
moyouses rives des tieres de l'ouere
Lai naiture sembye mâdjeute aivo

- Vot'pidie vint d'lai boune sens mains è vos fât tçhittie ci tieusain Totes les ouere sont moins dondg'rouses por moi qu'por vos. I piaiye mains ne fraindge pe.

Djeûqu'è mitnaint vos ez rjippaie sains piaiye l'dos en loues épaiyuraints côps.

Aittendans lai fin.

môment voué è diait ces mots
Airrivé en ritaint di fond d'mineût
Le pu terribye des affaints que l'nôd
Eusse portaie dains ses veuchains.
L'aibre tïnt l'côp, l'époula piaiye
L'ouere eurdoubye ses effoues
È fait taint è che bïn qu'è déraicenne
C'tu qu'aivait lai téte preutche di cie
È les pieds qu'totchïnt les tieres des
moues



Les vendanges avec Jean-Michel Mattei et les Hauts-Savoyards, le 11 novembre 2009. Photo J.-C. Campion.